



Val de Olla desde Garaño / Ollaran, Garañotik

## El Valle de Olla

El Valle de Olla o Val de Olla es un municipio compuesto por los concejos de Anotz, Arteta, Egillor-Beasoain, Iltzarbe, Olla (capital), Saldise, Senosiain y Ultzurrun. Tiene una población de 409 habitantes (datos de 2015).

A una distancia de 15-20 km de Pamplona, se ubica en una hondonada abrazada por cordales montañosos, últimas estribaciones de la Sierra de Andía, y recorrida por los ríos Arakil y Udarbe. Su situación geográfica y el accidentado relieve que presenta, hacen posibles una gran variedad de ambientes naturales: hayedos en las zonas altas, carrascales o encinares, vegetación de ribera y, sobre todo, robledales.

## Ollaran

*Ollaran kontzeju hauek eratzen dute: Anotz, Arteta, Beasoain-Egillor, Iltzarbe, Olla (hiriburua), Saldise, Senosiain eta Ultzurrun. 409 biztanle bizi dira bertan (2015eko datuak).*

*Iruñetik 15-20 kilometrorra, mendietako gailur-lerroek, Andía mendilerroko azken adarrek, besarkatutako sakongune batean dago, eta Arakil eta Udarbe ibaiak ibiltzen dira bertan. Duen kokaleku geografikoak eta erliebe malkartsuak ekartzen du natura giro askotarikoak egon ahal izatea: pagadiak eremu garietan, garrigak edo artadiak, ur bazterreko landaredia eta, batez ere, hariztiak.*

## El Manantial de Arteta

El agua ha sido y es un elemento vital en la historia y el desarrollo de Val de Olla. La importancia de sus aguas trasciende al propio Valle, ya que abastece a la Comarca de Pamplona a través de un complejo de infraestructuras: las instalaciones de captación del Manantial de Arteta, las conducciones y la Estación de Tratamiento de Egillor.

El Manantial o Nacedero de Arteta está situado a la salida de un espectacular desfiladero de paredes calizas. Se trata de una surgencia natural del gran acuífero que forma la Sierra de Andía, con un caudal medio de 3.000 l/s. Todo el proceso de abastecimiento está gestionado por la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona. En la entrada al Manantial hay un Centro de Información y Educación Ambiental (cerrado provisionalmente, hasta nuevo aviso).

## Artetako Iturburu

*Ollaranen historian eta garapenean, ura funtsezko elementua izan da eta da. Dena den, bertako uraren garrantzia Haranetik harago doa, azpiegituren konplexu baten bidez, Iruñerria urez hornitzen baitu: Artetako iturburuan ura hartzeko dauden instalazioak, hodiak eta ura tratatzeko Egillorren dagoen estazioa.*

*Artetako iturburu edo sorburua kareharritzko paretan haiztarte ikusgarri baten irteeran dago. Andía mendilerroan dagoen akuifero edo ur geruza handiaren irteera natural bat da, eta haren batez besteko emaria segundoko 3.000 litrokoa da. Hornidura prozesu osoa Iruñerriko Mankomunitateak kudeatzen du. Iturburuaren sarreran, Ingurumen Informaziorako eta Heziketarako Zentroa dago (itxita dago behin-behinean, beste abisurik eman bitartean).*



Entrada al manantial / Artetako Iturburu

## Puntos de interés / Toki interesgarriak

**IGLESIAS.** Se localizan en todos los cascos urbanos. Son edificios modestos pero cuidados, de bella estampa, y que han marcado la vida cotidiana de los pueblos.

***ELIZAK.** Herrigune guztietan daude. Eraikin xumeak eta apalak dira, baina ongi zainduta daude eta itxura ederrekoak dira. Herrien eguneroko bizimoduan eragina izan dute.*



Ermita de Donamaria / Donamariako ermita

**ERMITAS.** Son numerosas en el valle. Destaca por su historia la de Donamaria, en Olla, de estilo románico, que sirvió en tiempos pasados como sede del batzarre (reunión de vecinos). Actualmente se encuentra en proceso de restauración. ***ERMITAK.** Ugari daude. Bere historia kontuan hartuta, Donamariakoa nabarmendu behar da, Ollon. Estilo erromanikokoa da eta garai batean batzarrak egiteko baliatu zuten. Egun, zaharberritzen ari dira.*

**ARQUITECTURA CIVIL.** En todos los pueblos se pueden admirar imponentes casas, bellos ejemplos de arquitectura rural, construidas muchas de ellas en el siglo XVIII.

***ARKITEKTURA ZIBILA.** Herri guztietan daude sekulako etxeak, landako arkitekturaren adibide ederrak. Hain zuzen, haietako asko XVIII. mendean eraikitakoak dira.*



Casa Cerero, antiguo palacio (Olla) / Cerero etxea, jauregi izandakoa

**LAVADEROS.** Testigos del duro trabajo cotidiano de las mujeres del Valle, varios de ellos han sido restaurados.

***GARBITEGIAK.** Haraneko emakumeen eguneroko lanaren lekuko ezin hobe, haietako zenbait zaharberritu egin dituzte.*

**EL PUENTE MEDIEVAL** de Iltzarbe, sobre el río Udarbe, fue punto clave en las comunicaciones del Valle. En Anotz queda otro, pero está muy reformado.

***ILTZARBEKO ERDI AROKO ZUBIA.** Udarbe ibaiaren gainean, giltzarria izan zen Haraneko komunikazioetan. Anotzen bada beste bat, baina eraberitze asko izan ditu.*

**EL MUSEO ETNOGRÁFICO DE ARTETA** es un gran caserón del siglo XVII (Fantikorena) donde se recopilan más de 5.000 piezas de muy diversa índole y época Su fundador y propietario es José Luis Ulibarrena Arellano. Entrada gratuita.

***ARTETAKO MUSEO ETNOGRAFIKOA.** XVII. mendeko etxetzar handi bat da (Fantikorena). Askotariko izaera eta garaitako 5.000 pieza baino gehiago daude bertan. Sortzailea eta jabea José Luis Ulibarrena Arellano da. Sarrera doakoa da.*

**LAS SALERAS DE ARTETA** son unas instalaciones muy antiguas donde tradicionalmente se ha obtenido sal a partir del agua que mana de un pozo. En su mayoría están abandonadas, pero recientemente se ha restaurado el pozo y parte del recinto, donde todavía se realiza el proceso. Una bella y corta excursión señalizada desde el Manantial de Arteta (Paseo de las Saleras, 1,6 km ida y vuelta) es la forma más atractiva de llegar a ellas.

***ARTETAKO GATZAGAK** aspaldiko instalazioak dira, eta bertan tradizionalki gatza eskuratu izan dute, putzu batetik ateratzen den uretik. Gehienak utzita badaude ere, duela gutxi putzua bertu da eta esparruaren zati bat, eta bertan prozesua egiten da oraindik. Haietara iristeko modu erakargarriena da artetako iturburutik abiatzen den txango eder eta labor bat (Gatzagetako paseoa, 1,6 kilometro joan eta etorri), seinalezatuta dagoena.*



Puente medieval de Iltzarbe, sobre el río Udarbe. Iltzarbeko zubia, Erdi Arokoa, Udarbe errekararen gainean.



Saleras de Arteta / Artetako gatzagak

## Puntos de interés / Toki interesgarriak



Vista aérea de Garaño / Garañoren airetiko ikuspegia

**EL CASTILLO DE GARAÑO** es una antigua fortaleza medieval del Reino de Navarra que corona un cerro estratégico a la entrada del valle. En los últimos años, las excavaciones están sacando a la luz imponentes vestigios de este patrimonio olvidado durante siglos. Las propias ruinas y la belleza de las vistas hacen muy recomendable la visita al lugar, a través de un agradable paseo.

Desde Egillor (1,8 km) o desde Saldise (2,8 km), basta tomar el camino de la Vuelta al Valle y al llegar al collado bajo el cerro, seguir las indicaciones. También se encuentra señalizado desde el puente de Anotz (1,9 km).

***GARAÑOKO GAZTELUA** Erdi Aroko gotorleku zahar bat da, Nafarroako Erresumakoa, Haranera sartzeko muino baten gailurrean dagoena. Azken urte hauetan, induskatze lanen bidez, hainbat mendean ahaztuta egon den ondare honen sekulako aztarnak ari dira ateratzen. Hartara, kontuan hartuta hondakinak eta handik dagoen ikuspegiaren edertasuna, oso gomendagarria da bertara joatea, paseo atsegín bat eginez.*

*Egillortik (1,9 km) edo Saldisetik (2,8 km) abiatuta, nahikoa da Ollarango Itzuliko bidea hartzea eta muinoaren azpiko leporaino iristea, seinaleei jarraitzea. Anozko zubitik ere seinalezatuta dago (1,9 km).*



Arteta, Senosiain y Olla / Arteta, Senosiain eta Olla



Txargain

**OTROS PASEOS.** Además de la Vuelta al Valle, existen en la zona numerosas posibilidades de recorridos, algunos tan clásicos como las ascensiones al Txurregi y Gaztelu desde Iltzarbe u Olla, la del Mortxe desde Egillor o la breve excursión al Txargain. Frecuentadas también son las rutas al Centro de Euskal Herria desde Senosiain y la Vuelta a la Comarca de Pamplona (GR 220).

En el Manantial de Arteta hay opciones de paseos suaves señalizados, como el citado Paseo de las Saleras o el circuito Manantial-Ultzurrun-Arteta- Manantial.

**Bicicleta.** La Vuelta al Valle es apta para Btt, con una dificultad moderada, siendo recomendable realizar el tramo entre Iltzarbe y Anotz en dicho sentido. Los puertos de Ultzurrun y Gofi hacen las delicias de los ciclistas de carretera.

***BESTE PASEO BATZUK.** Ollarango Itzuliaz gain, inguru honetan ibilbideak egiteko aukera asko dago. Ibilbide horietako batzuk klasikoak dira, hala nola Txurregira eta Gaztelura igotzea Iltzarbetik edo Ollotik, Mortxera igotzea Egillortik edo Txargainera txango laborra egitea. Maiz egiten diren beste ibilbide batzuk dira Senosiaindik Euskal Herriaren Erdigunera egiten dena eta Iruñerriko Itzulia (GR 220).*

*Artetako iturburuan seinalezatuta dauden paseo errazak egiteko aukera dago, besteak beste, lehenago aipatu den Gatzagetako paseoa eta Iturburu-Ultzurrun-Arteta-Iturburu zirkuitua.*

*Bizikleta. Ollarango Itzulia egokia da mendiko bizikletaz egiteko. Zailtasun neurrikoa du, eta komeni da Iltzarbe eta Anotz arteko zatia egitea, noranzko horretan. Ultzurruno eta Goñiko mendateak, berriz, ezin hobeak dira errepideko txirindularientzat.*

## Medio natural y rural / Natura eta landa ingurunea



Roble trasmochó / Haritz lepatua



Alimoche / Sai zuria

El paisaje de Olla está dominado por montañas pobladas de bosques y pastos, con un fondo de valle cultivado en el que se asientan los pequeños pueblos. El medio natural actual es el resultado de la interacción humana secular. En los bosques, el uso humano ha dejado su huella en los grandes árboles trasmochos que hoy se pueden admirar. Los rasos de la sierra de Andía, pastoreados desde antiguo, eran el objetivo de los rebaños que llegaban por la cañada "Pasada de Olla"; una actividad, la ganadería extensiva, que pervive en la actualidad.

Robledales, hayedos, roquedos, ríos, cultivos, etc, son los hábitats de una gran variedad de especies de fauna, de las que resultan especialmente fáciles de observar las aves rapaces: buitre, alimoche, milano real, águila real, quebrantahuesos...

*Ollarango paisaian basoz eta bazkalekuz betetako mendiak dira nagusi, eta haranaren behealdean lur landuak eta herri txikiak daude. Egungo natura ingurunea gizakiok hainbat mendetan izandako interakzioaren emaitza da. Basoetan, giza erabilerak aztarna utzi du egun ikus daitezkeen zuhaitz lepatu handietan. Andía mendilerroko lauguneetan antzinatik ibili ziren artaldeak, "Ollarango igarobidea" abelbidetik iristen ziren artaldean helburu. Nekazaritza estentsiboa bizirik dago egun.*

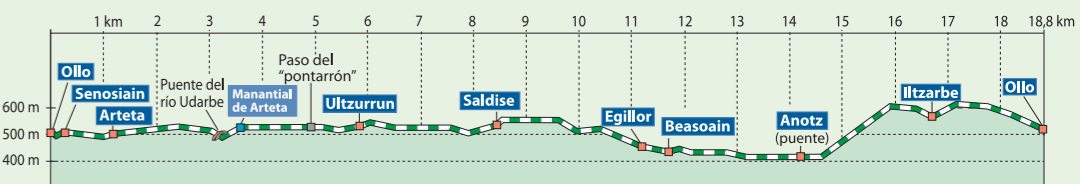
*Hariztiak, pagadiak, harkaiztiak, ibaiak, lur landuak eta abar animalia espezie ugariaren habitatak dira. Espezie honien artean, ikusten errazak dira hegazti harrapariak: saiak, sai zuriak, miru gorriak, arrano beltzak, ugatzak...*

## Vuelta a Val de Olla / Ollarango itzulia

PR-NA 170

La Vuelta a Val de Olla es un itinerario circular señalado que pasa por todos los pueblos del valle. Se puede iniciar el recorrido en cualquiera de sus nueve cascos urbanos o en el Manantial de Arteta. Es una ruta de trazado suave, apta para todos los públicos. Se puede recorrer en su totalidad o realizar circuitos más cortos, aprovechando los enlaces.

**Perfil del recorrido. Longitud: 18,8 km. (horario aprox.: 5 h.) Desnivel total acumulado: 480 m.**  
*Ibilbidearen profila. Luzera: 18,8 km. (iraupena: 5 ordu inguru) Batez besteko iguera: 480 m.*



## Más información / Argibide gehiagotarako

• Ayuntamiento de Val de Olla: 948 32 80 24 [www.olla.es](http://www.olla.es)

• Manantial de Arteta y Saleras: 948 42 32 42 [www.mcp.es/actividades/centros-informacion/manantial-de-arteta](http://www.mcp.es/actividades/centros-informacion/manantial-de-arteta)

• Museo etnográfico de Arteta: 948 32 80 34 [www.museoetnograficoarteta.esy.es](http://www.museoetnograficoarteta.esy.es)



Ayuntamiento de Val de Olla



Manantial de Arteta



Museo Etnográfico de Arteta